

---

---

**1st Session, 55th Legislature  
New Brunswick  
52-53 Elizabeth II, 2003-2004**

---

---

---

---

**1<sup>re</sup> session, 55<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
52-53 Elizabeth II, 2003-2004**

---

---

**BILL  
82**

**APPROPRIATIONS ACT  
2004-2005**

Read first time: June 29, 2004

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. JEANNOT VOLPÉ**

---

---

**PROJET DE LOI  
82**

**LOI DE 2004-2005 PORTANT  
AFFECTATION DE CRÉDITS**

Première lecture : le 29 juin 2004

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**L'HON. JEANNOT VOLPÉ**

---

---

**2004**

**BILL 82**

**PROJET DE LOI 82**

**Appropriations Act  
2004-2005**

**Loi de 2004-2005 portant  
affectation de crédits**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

There may be paid out of the Consolidated Fund a sum not exceeding in the whole \$4,922,509,000 to be applied towards defraying the several charges and expenses of the public service, not otherwise provided for, from the first day of April, 2004 to the thirty-first day of March, 2005 as set forth in the Schedule following, and such sum shall be paid and applied only in accordance with the votes set forth in the Main Estimates and the Capital Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005 upon which documents the Schedule is based.

Il peut être prélevé sur le Fonds consolidé une somme ne dépassant pas au total \$4,922,509,000 qui servira à subvenir, ainsi qu'il est énoncé à l'annexe, aux diverses charges et dépenses des services publics du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, auxquelles il n'est pas autrement pourvu; cette somme ne doit être payée et affectée qu'en conformité des crédits figurant au budget principal et au budget de capital de l'année financière se terminant le 31 mars 2005, documents sur lesquels l'annexe est basée.

**SCHEDULE  
ORDINARY ACCOUNT  
SPECIAL OPERATING  
AGENCY ACCOUNT**

**ANNEXE  
COMPTE ORDINAIRE  
COMPTE D'ORGANISMES  
DE SERVICES SPÉCIAUX**

Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture . . . \$	28,450,000	Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture. . . \$	28,450,000
Department of Business New Brunswick . . . . .	37,110,000	Ministère des Entreprises Nouveau-Brunswick . . . . .	37,110,000
Department of Education . . . . .	778,843,000	Ministère de l'Éducation . . . . .	778,843,000
Department of Energy . . . . .	1,857,000	Ministère de l'Énergie . . . . .	1,857,000
Department of the Environment and Local Government . . . . .	55,162,000	Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux . . .	55,162,000
Executive Council Office . . . . .	2,387,000	Bureau du Conseil exécutif. . . . .	2,387,000
Department of Family and Community Services . . . . .	707,681,000	Ministère des Services familiaux et communautaires . . . . .	707,681,000
Department of Finance . . . . .	73,916,000	Ministère des Finances . . . . .	73,916,000
General Government . . . . .	274,413,000	Gouvernement Général. . . . .	274,413,000
Department of Health and Wellness. . . . .	1,609,634,000	Ministère de la Santé et du Mieux-être . . . . .	1,609,634,000
Department of Intergovernmental and International Relations . . .	3,113,000	Ministère des Relations intergouvernementales et internationales . . . . .	3,113,000
Department of Justice . . . . .	41,978,000	Ministère de la Justice . . . . .	41,978,000
Legislative Assembly . . . . .	14,709,000	Assemblée législative . . . . .	14,709,000
Maritime Provinces Higher Education Commission . . . . .	185,003,000	Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes . . . . .	185,003,000
Department of Natural Resources . . . . .	90,605,000	Ministère des Ressources naturelles . . . . .	90,605,000
Office of the Comptroller . . . . .	4,745,000	Bureau du contrôleur . . . . .	4,745,000
Office of Human Resources . . . . .	5,334,000	Bureau des ressources humaines .	5,334,000
Office of the Premier . . . . .	1,051,000	Cabinet du premier ministre . . . . .	1,051,000
Department of Public Safety . . . . .	89,137,000	Ministère de la Sécurité publique.	89,137,000
Regional Development Corporation . . . . .	41,069,000	Société de développement régional . . . . .	41,069,000
Service of the Public Debt . . . . .	3,623,000	Service de la dette publique . . . . .	3,623,000

*Appropriations Act 2004-2005*

*Bill 82*

Department of Supply and Services . . . . .	89,987,000	Ministère de l'Approvisionnement et des Services . . . . .	89,987,000
Department of Tourism and Parks . . . . .	24,016,000	Ministère du Tourisme et des Parcs . . . . .	24,016,000
Department of Training and Employment Development . . .	193,547,000	Ministère de la Formation et du Développement de l'emploi . . .	193,547,000
Department of Transportation . . .	131,334,000	Ministère des Transports . . . . .	131,334,000
 Total Ordinary Account and Special Operating Agency Account . . . . .	 \$4,488,704,000	 Total du compte ordinaire et du compte d'organismes de services spéciaux . . . . .	 \$4,488,704,000

**CAPITAL ACCOUNT**

**COMPTE DE CAPITAL**

Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture . . . . \$	300,000	Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture . . . . \$	300,000
Department of Education . . . . .	1,000,000	Ministère de l'Éducation . . . . .	1,000,000
Department of the Environment and Local Government . . . . .	1,450,000	Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux . . . .	1,450,000
Department of Health and Wellness . . . . .	30,473,000	Ministère de la Santé et du Mieux-être . . . . .	30,473,000
Department of Natural Resources . . . . .	1,600,000	Ministère des Ressources naturelles . . . . .	1,600,000
Regional Development Corporation . . . . .	14,845,000	Société de développement régional . . . . .	14,845,000
Department of Supply and Services . . . . .	76,882,000	Ministère de l'Approvisionnement et des Services . . . . .	76,882,000
Department of Tourism and Parks . . . . .	500,000	Ministère du Tourisme et des Parcs . . . . .	500,000
Department of Transportation . . .	248,750,000	Ministère des Transports . . . . .	248,750,000
 Total Capital Account . . . . . \$	 375,800,000	 Total du compte de capital . . . . \$	 375,800,000

**LOANS AND ADVANCES**

**PRÊTS ET AVANCES**

Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture . . .	\$ 1,600,000
Department of Business New Brunswick . . . . .	50,000,000
Department of Family and Community Services . . . . .	5,405,000
Department of Finance . . . . .	1,000,000
 Total Loans and Advances . . .	 \$ 58,005,000

Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture. . .	\$ 1,600,000
Ministère des Entreprises Nouveau-Brunswick . . . . .	50,000,000
Ministère des Services familiaux et communautaires . . . . .	5,405,000
Ministère des Finances . . . . .	1,000,000
 Total des prêts et avances . . . .	 \$ 58,005,000

Grand Total - Main Estimates and  
Capital Estimates for the fiscal  
year ending March 31, 2005,  
not otherwise provided for . . . \$4,922,509,000

Total général - Budget principal et  
budget de capital de l'année  
financière se terminant le  
31 mars 2005 (charges et  
dépenses auxquelles il n'est pas  
autrement pourvu) . . . . . \$4,922,509,000